



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רמ"ח ע"ב

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רמ"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אֲשֶׁר כִּבְרַכְתּוּ בִּרְךְ אוֹתָם.

תרגום לעברית

פֶּתַח וְאָמַר, (תהלים קכח) יְבָרְכֶךָ ה' מִצִּיּוֹן וּרְאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם וְגו'. יְבָרְכֶךָ ה' מִצִּיּוֹן, שְׁמִמְנוּ יוֹצְאִים בְּרָכוֹת לְהַשְׁקוֹת אֶת הַגֶּזֶן, וְהוּא כּוֹלֵל כָּל הַבְּרָכוֹת וְנוֹתֵן לָהֶן. וְאַחֲרַי כֶּה וּרְאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁה לֵם, לְהַרְאוֹת שְׁכַל הַבְּרָכוֹת בְּאוֹת מִזְכָּר וּנְקִבָּה. כְּמוֹ זֶה (במדבר ו) יְבָרְכֶךָ ה' וְיִשְׁמְרֶךָ. יְבָרְכֶךָ ה' - מִזְכָּר, וְיִשְׁמְרֶךָ - מְנַקְּבָה. יְבָרְכֶךָ ה' - מִזְכָּר, וְיִשְׁמְרֶךָ - מְשֻׁמּוֹר, וְהַכֹּל דִּבְרַי אֶחָד, מְשֻׁם שְׁמִשְׁנִיָּהֶם יוֹצְאוֹת בְּרָכוֹת לְעוֹלָמוֹת. וְעַל זֶה, אִישׁ אֲשֶׁר כִּבְרַכְתּוּ בִּרְךְ אוֹתָם.

טקסט הזוהר

רַבִּי יְהוּדָה פֶּתַח קָרָא וְאָמַר, וַיִּכַּל יַעֲקֹב לְצִוּוֹת אֶת בָּנָיו וְגו'. וַיִּכַּל יַעֲקֹב לְצִוּוֹת אֶת בָּנָיו, לְצִוּוֹת, לְבָרְךְ מִבְּעֵי לֵיה. אֲלָא דְפִקִּיד לֹון לְגַבִּי שְׁכִינָתָא, לְאַתְקִשְׁרָא בְּהָדָה. תו, דְּפִקִּיד לֹון עַל עֲסָקֵי מְעִרְתָּא, דְּהִיא קְרִיבָא לְגִן עֵדֶן, דְּתַמָּן הוּא אָדָם הָרָאשׁוֹן קְבוּר.

רַבִּי יְהוּדָה פָּתַח פְּסוּק וְאָמַר, וַיְכַל יַעֲקֹב לְצוֹת אֶת בְּנָיו וְגו'. וַיְכַל יַעֲקֹב לְצוֹת אֶת בְּנָיו, לְצוֹת? הֲיָה צָרִיךְ (לכתב) לְבָרֵךְ! אֲלָא שְׂצוּה אֹתָם אֶל הַשְׂכִּינָה לְהַתְקַשֵּׁר אֵלֶיהָ. עוֹד, שְׂצוּה אֹתָם עַל עֶסְקֵי הַמַּעֲרָה, שֶׁהִיא קְרוּבָה לְגֹן עֶדֶן, שֶׁשָּׁם קְבוּר אָדָם הָרִאשׁוֹן.

טקסט הזהיר

תָּא חֲזִי, הֵהוּא אֲתֵר אַקְרִי קְרִית אַרְבַּע. מַאי טַעְמָא. בְּגִין דְּתַמְנִין אֲתַקְבְּרוּ אַרְבַּע זִוגוֹת, אָדָם וְחִוָּה. אַבְרָהָם וְשָׂרָה. יִצְחָק וְרִבְקָה. יַעֲקֹב וְלֵאָה. הָא קוּשְׂיָא הָכָא, דְּתַנִּינָן, אַבְהֵן אֵינֵן רְתִיכָא קְדִישָׁא, וְרְתִיכָא לָאו פְּחוֹת מֵאַרְבַּע, וְתַנִּינָן קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲחִיבֵר לְמַלְכָּא דְּוֹד בְּהַדִּיָּהּ, וְאֲתַעְבִּידוּ רְתִיכָא שְׁלִימָתָא, הֵדָּא הוּא דְכָתִיב, (תהלים קיח) אֲבֹן מִאֲסוּ הַבּוֹנִים וְגו'. דְּדוֹד מַלְכָּא אֲתַחֲבֵר לְמַהֲוִי רְתִיכָא שְׁלִימָתָא בְּהַדִּיָּהּ. אִי הָכִי דְּוֹד בְּעִיָּא (נ"א לאתקשרא) לְאֲתַקְבְּרָא בְּגוֹ אַבְהֵן, וְיַהֲוִי קְרִית אַרְבַּע בְּהַדִּיָּה, מַאי טַעְמָא לָא אֲתַקְבֵּר בְּהַדִּיָּהּ.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, אוֹתוֹ מְקוֹם נִקְרָא קְרִית אַרְבַּע. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שֶׁשָּׁם נִקְבְּרוּ אַרְבַּע זִוגוֹת: אָדָם וְחִוָּה, אַבְרָהָם וְשָׂרָה, יִצְחָק וְרִבְקָה, יַעֲקֹב וְלֵאָה. הֲרִי יֵשׁ כָּאן קִשְׂיָא, שֶׁשְׁנֵינֵנוּ, הָאֲבוֹת הֵם מְרַכְּבָה קְדוֹשָׁה, וּמְרַכְּבָה לֹא פְחוֹת מֵאַרְבַּע, וְשְׁנֵינֵנוּ שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא חִבֵּר אֶת דְּוֹד הַמֶּלֶךְ עִמָּהֶם וְנַעֲשׂוּ מְרַכְּבָה שְׁלֵמָה, זֶהוּ שְׁכֶתוֹב (תהלים קיח) אֲבֹן מִאֲסוּ הַבּוֹנִים וְגו', שֶׁדוֹד הַמֶּלֶךְ הִתְחַבֵּר לְהִיּוֹת מְרַכְּבָה שְׁלֵמָה עִמָּהֶם. אִם כֵּן, דְּוֹד צָרִיךְ [להתקשר] לְהִקְבֵּר בְּתוֹךְ הָאֲבוֹת, וְיִהְיֶה קְרִית אַרְבַּע עֲמוֹ, אֲזִי מָה הַטַּעַם לֹא נִקְבֵּר עִמָּהֶם?

אֵלָא, דְּדוּד מִלְכָּא אַתְר מְתַתְקֵן הָיָה לִיָּה כְּדָקָא יָאוּת, וּמֵאֵן הוּא צִיּוֹן, לְאַתְחַבְּרָא לִיָּה כְּחֻדָּא. וְאַדָּם דְּאַתְקַבֵּר בְּגוֹ אֲבָהֵן, הָא אֵינֵן אֲתִקְבְּרוּ בְּהִדְיָה, בְּגִין דְּאִיְהוּ מְלָךְ קְדָמָא הָיָה, וְאַתְעֵבֵר מִנִּיה מְלָכוֹ, וְאַתִּיָּהֵב לְדוּד מִלְכָּא. וּמִיּוֹמֵי דְאַדָּם, אֲתִקְיִים דְּדוּד מִלְכָּא. דְּאַדָּם אֶלֶף שָׁנִין אֲתַגְזֹר עָלוּי, וְאַתְעֵבֵרוּ מִנִּיה שְׁבַעֲיִין שָׁנִין, יוֹמֵי דְדוּד מִלְכָּא, וְהוּא יְהִיב לוֹן. וְאַבְהֵן הִיךְ יְקוּמוּן עַד דְּיִיתִי דוּד מִלְכָּא, אֵלָא זָכָה לְאַתְרִיָּה, כְּדָקָא חֲזִי לִיָּה, בְּגִינֵי כֹךְ לֹא אֲתִקְבֵּר לְגַבֵּי אֲבָהֵן.

תרגום לעברית

אֵלָא, דְּדוּד הַמֶּלֶךְ מְקוֹם מְתַקֵּן הָיָה לוֹ כְּרָאוּי, וּמִיְהוּ? צִיּוֹן, לְחַבֵּר אוֹתוֹ כְּאֶחָד. וְאַדָּם שֶׁנִּקְבֵּר בְּתוֹךְ הָאֲבוֹת, הָרִי הֵם נִקְבְּרוּ עִמּוֹ, מִשּׁוּם שֶׁהוּא הָיָה מְלָךְ רִאשׁוֹן, וְנִעְבְּרָה מִמֶּנּוּ הַמְּלָכוֹת וְנִתְּנָה לְדוּד הַמֶּלֶךְ, וּמִיָּמֵי שֶׁל אָדָם הַתְּקִיִּים דְּדוּד הַמֶּלֶךְ, שֶׁעַל אָדָם נִגְזְרוּ אֶלֶף שָׁנִים, וְהִעְבְּרוּ מִמֶּנּוּ שְׁבַעֲיִים שָׁנִים, יָמָיו שֶׁל דְּדוּד הַמֶּלֶךְ, וְהוּא נָתַן אוֹתָם, וְהָאֲבוֹת אֵיךְ יְקוּמוּ עַד שְׁיָבֵא דְדוּד הַמֶּלֶךְ? אֵלָא זָכָה לְמִקְוֵמוֹ כְּרָאוּי לוֹ, מִשּׁוּם כֹךְ לֹא נִקְבֵּר עִם הָאֲבוֹת.

טקסט הזוהר

תו, אֲבָהֵן בְּאַתְר דְּדְכוּרָא שְׁרִיין, וְדוּד בְּאַתְר דְּנוֹקְבָא, וְאַבְהֵן נוֹקְבֵן אֲתִקְבְּרוּ בְּהִדְיָהוּ. וְדוּד אֲתִקְבֵּר וְאַתְחַבֵּר בְּאַתְר דְּדְכוּרָא, מְלָךְ כְּדָקָא חֲזִי לִיָּה. וַיֵּאסֹף רַגְלָיו אֶל הַמָּטָה, בְּגִין דְּהָא אִיְהוּ בְּאַתְר דְּחִיין יְתִיב. כֹּד בָּעָא לְאַסְתִּלְקָא מִעֲלָמָא, נְחִית רַגְלָיו לְגַבֵּי מָטָה, וְאַתְכַּנֵּישׁ וְאַסְתִּלַּק מִעֲלָמָא, הִדָּא הוּא דְכָתִיב, וַיִּגֹּעַ וַיֵּאָסֶף אֶל עַמּוּיוֹ. פִּתְחָ וְאָמַר, (תהלים פד) נִכְסְפָה וְגַם כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת ה', מְלָךְ דָּא הָא אוֹקְמוּהָ חֲבֵרִיָּא. אֲבָל

זאת ועוד, האבות שְׂרוּיִים בְּמָקוֹם שֶׁל זָכָר, וְדוֹד בְּמָקוֹם שֶׁל נִקְבָּה, וְהָאָבוֹת נִקְבְּרוּ עִמָּם הַנִּקְבּוֹת, וְדוֹד נִקְבֵּר וְהַתַּחֲבֵּר בְּמָקוֹם שֶׁל זָכָר, דְּבָר כָּרְאוּי לוֹ. וַיֹּאסֶף רַגְלָיו אֶל הַמֶּטֶה, מִשּׁוּם שֶׁהָרִי הוּא יוֹשֵׁב בְּמָקוֹם שֶׁל חַיִּים. כְּשֶׁרָצָה לְהִסְתַּלֵּק מִהָעוֹלָם, הוֹרִיד רַגְלָיו אֶל הַמֶּטֶה, וְהַתַּכְנֵס וְהִסְתַּלֵּק מִן הָעוֹלָם. זֶהוּ שְׂכָתוֹב וַיִּגְוַע וַיֹּאסֶף אֶל עַמּוּי. פֶּתַח וְאָמַר, (שם פב) נִכְסְפָה וְגַם כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחֻצְרוֹת ה' . דְּבָר זֶה הָרִי בְּאֵרוֹהוּ הַחֲבָרִים.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, אֵית מְדוּרִין תַּתְּאִין, וְאֵית מְדוּרִין עֲלָאִין. בְּעֲלָאִין לָאו (מדורין) שְׂרִינְן תַּמָּן, וּמֵאֵן אֵינּוֹן, אֵינּוֹן בְּתִי גּוֹאִי, וּבְתִי בְּרָאִי. אֵינּוֹן אֲקָרוֹן חֻצְרוֹת ה', בְּגִין דְּאֵינּוֹן קְיָיְמִי בְּרַחֲמֵי וְתִיאוּבָתָא לְגַבִּי נּוֹקְבָא. תָּא חַזִּי, כִּד נִשְׁמַתָּא סִלְקָא אֲתַעֵר כָּלָא לְגַבִּי נּוֹקְבָא, דְּהָא אִיהִי אֲתַאֲחַדַּת בְּתִיאוּבָתָא שְׁלִימָתָא וְאֲתַקְשְׁרַת בֵּיה.

תרגום לעברית

אָבֵל בָּא רָאָה, יֵשׁ מְדוּרִים תַּחְתּוֹנִים וַיֵּשׁ מְדוּרִים עֲלִיוֹנִים. בְּעֲלִיוֹנִים לֹא [מדורים] שׁוֹרִים שָׁם, וּמִי הֵם? אוֹתָם בָּתִּים פְּנִימִיִּים וּבָתִּים חִיצוֹנִיִּים הֵם נִקְרָאִים חֻצְרוֹת ה', מִשּׁוּם שֶׁהֵם עוֹמְדִים שָׁם בְּאַהֲבָה וּתְשׁוּקָה אֶל הַנִּקְבָּה. בָּא רָאָה, כְּשֶׁנִּשְׁמָה עוֹלָה, הַכֹּל מִתְעוֹרֵר לְנִקְבָּה, שֶׁהָרִי הִיא אַחוּזָה בְּתְשׁוּקָה שְׁלֵמָה וְנִקְשָׁרַת בּוֹ.

טקסט הזוהר

יַעֲקֹב לֹא מִית, בְּגִין כֹּךְ לֹא אֲתַמָּר בֵּיה מוֹתָא, אֶלָּא וַיִּגְוַע וַיֹּאסֶף אֶל עַמּוּי. חָמִי מַה כְּתִיב, וַיֹּאסֶף רַגְלָיו אֶל הַמֶּטֶה, דְּאֲתַכְנִישׁ שְׁמַשָּׁא לְגַבִּי סִיְהָרָא, שְׁמַשָּׁא לֹא מִית, אֶלָּא אֲתַכְנִישׁ מַעֲלָמָא, וְאִזִּיל לְגַבִּי סִיְהָרָא.

יעקב לא מת, משום כך לא נאמר בו מות, אלא ויגוע ויאסף אל עמיו. ראה מה כתוב, ויאסף רגליו אל המטה, שהתכנס השמש אל הלכנה. השמש לא מת, אלא מתכנס מן העולם והולך ללכנה.

טקסט הזהיר

תא חזי, בשעתא דאתכניש יעקב, אתנהיר סיהרא, ותיאובתא דשמשא עלאה אתער לגבה, בגין דשמשא פד סליק, אתער שמשא אחרא, ואתדבק דא בדא, ואתנהיר סיהרא. אמר רבי שמעון, שפיר קא אמרת, אבל הא אתמר, דעלאה עלמא דדכורא, אתקשר בתתאה דאיהו עלמא דנוקבא, ותתאה אתקשר בעלאה, וכלא דא כגוונא דא.

תרגום לעברית

בא ראה, בשעה שהתכנס יעקב, האירה הלכנה, ותשוקת השמש העליון התעוררה אליו, משום שכאשר השמש עולה, מתעורר שמש אחר, ונדבקים זה בזה והלכנה מאירה. אמר רבי שמעון, יפה אמרת, אבל הרי נתבאר שהעליון, עולם הזכר, נקשר בתחתון, שהוא עולם הנקבה, והתחתון נקשר לעליון, והכל זה כמו זה.

טקסט הזהיר

והא אתמר תריין עלמין נינהו, כדכתיב, (דברי הימים א טז) מן העולם (קנ' ג ע"ב) ועד העולם. ואף על גב דתריין נוקבי נינהו, חד מתתקן בדכורא, וחד בנוקבא. דא שבע (שבת), ודא בת שבע. דא אם, ודא אם, דא אקרי אם הבנים, ודא אקרי אם שלמה. כדכתיב, (שיר השירים ג) צאנה וראנה בנות ציון במלך שלמה וגו'. במלך שלמה, במלך דכל שלמא דיליה. דא אם שלמה. כדכתיב, (מלכים א א) בת שבע אם שלמה.

וַהֲרִי נֹאמֶר שְׁנֵי עוֹלָמוֹת הֵם, כְּפָתוֹב מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם. וְאִךְ עַל גֵּב שְׁשִׁתִּי נִקְבוֹת הֵן - אֶחָד מִתְקֵן בְּזָכֶר וְאֶחָד בְּנִקְבָּה. זֶה שֶׁבַע [שבת], וְזֶה בֵּית שֶׁבַע. זֶה אִם וְזֶה אִם. זֶה נִקְרָאת אִם הַבְּנִים, וְזֶה נִקְרָאת אִם שְׁלֵמָה, כְּפָתוֹב (שִׁיר ג) צְאִינָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֵמָה וְגו'. בְּמֶלֶךְ שְׁלֵמָה - בְּמֶלֶךְ שֶׁכָּל הַשָּׁלוֹם שָׁלוֹ, זֶה אִם שְׁלֵמָה, כְּפָתוֹב (מַלְכִים א יא) בֵּית שֶׁבַע אִם שְׁלֵמָה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רמ"ט ע"א) ◆

טקסט הזוהר

וּכְתִיב, (מַלְכִים א ה) וַתִּרְבַּח חֲכָמַת שְׁלֵמָה. חֲכָמַת שְׁלֵמָה, דָּא אִם שְׁלֵמָה. דְּכְתִיב, (מִשְׁלִי לא) דְּבָרֵי לְמוֹאֵל מֶלֶךְ מִשָּׂא אֲשֶׁר יִסְרְתוּ אִמּוֹ. דְּבָרֵי לְמוֹאֵל מֶלֶךְ, הֵאֵי קָרָא לָאו אֲתִיידַע מַהוּ סְתִימָא דִּילֵיהּ. אֲלֵא, דְּבָרֵי לְמוֹאֵל מֶלֶךְ, דְּבָרִים דְּאֲתִמָּר בְּגִין אֵל

תרגום לעברית

וּכְתוּב (שֵׁם ה) וַתִּרְבַּח חֲכָמַת שְׁלֵמָה. חֲכָמַת שְׁלֵמָה - זֶה אִם שְׁלֵמָה, שְׁכָתוֹב (מִשְׁלִי לא) דְּבָרֵי לְמוֹאֵל מֶלֶךְ מִשָּׂא אֲשֶׁר יִסְרְתוּ אִמּוֹ. דְּבָרֵי לְמוֹאֵל מֶלֶךְ, פְּסוּק זֶה לֹא נוֹדַע מַהוּ הַסֵּתֶר שָׁלוֹ, אֲלֵא דְּבָרֵי לְמוֹאֵל מֶלֶךְ - דְּבָרִים שֶׁנֶּאֱמָרוּ מִשּׁוֹם אֵל שֶׁהוּא מֶלֶךְ. וּמִיָּהוּ זֶה? (תְּהִלִּים ז) וְאֵל זֶעַם בְּכָל יוֹם. וְאֵל שְׁדִי, כְּמוֹ שֶׁנֶּתְבָּאֵר. לְמוֹאֵל, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמָר (אִיּוֹב מ) לְמוֹ פִּי. לְמוֹאֵל מֶלֶךְ, שֶׁהִיא בֵּית שֶׁבַע. מִשָּׂא אֲשֶׁר יִסְרְתוּ אִמּוֹ, כְּשֶׁהִתְגַּלָּה עָלָיו בְּגִבְעוֹן בְּחִלּוֹם הַלֵּילָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

